

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Введение	7
§ 1. Предмет истории литературного языка	7
§ 1.1. История литературного языка как лингвистическая дисциплина	7
§ 1.2. Понятие языковой нормы; система и норма	8
§ 1.3. Виды языковых норм: специфика книжной нормы	11
§ 1.4. Литературный язык и живой язык	14
§ 1.5. Специфика эволюции литературного языка	16
§ 1.6. Типы литературных языков	19
§ 2. Языковая ситуация и характер литературного языка	23
§ 2.1. Вопрос о статусе церковнославянского языка в Древней Руси	23
§ 2.2. Понятие диглоссии	24
§ 2.2.1. Диагностические признаки диглоссии: отличия от двуязычия	26
§ 2.2.2. Диагностические признаки диглоссии: отличия от ситуации сосуществования литературного языка и диалекта	28
§ 2.3. Книжный язык как язык культуры и язык культа при диглоссии	29
§ 2.4. Изменение языковой ситуации в России и периодизация истории русского литературного языка ...	31
ЧАСТЬ I. ПЕРВОЕ ЮЖНОСЛАВЯНСКОЕ ВЛИЯНИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ РУССКОЙ РЕДАКЦИИ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА	
Глава 1. Языковая и культурная ситуация в период первого южнославянского влияния	35
§ 3. Культурно-исторические предпосылки возникновения русской книжной традиции	35
§ 3.1. Южнославянское влияние	35
§ 3.1.1. Начало христианизации Руси	37
§ 3.1.2. Церковнославянский язык на Руси до ее крещения	39
§ 3.1.3. Церковнославянский язык как средство византинизации русской культуры	41
§ 3.1.4. Славянский язык как средство межнационального общения	45
§ 3.1.5. Социальный аспект распространения церковно- славянской грамотности	46

§ 3.2.	Греческое влияние	47
§ 3.2.1.	Переводы с греческого в Киевской Руси	49
§ 3.2.2.	Греческий язык в Киевской Руси	52
§ 3.2.3.	Соотнесение церковнославянского и греческого языков	54
§ 3.2.4.	Буквализм переводов с греческого	56
§ 3.2.5.	Кальки с греческого и их роль в формировании церковнославянского языка	58
§ 3.2.6.	Специфика русской рецепции византийской культуры	62
§ 3.2.7.	Переводы с семитских языков	64
§ 3.3.	Западное влияние	65
§ 3.3.1.	Западное влияние до крещения Руси	67
§ 3.3.2.	Западные славяне как посредники в культурных контактах с Западом	67
§ 3.3.3.	Следы западного влияния в церковно- литературной сфере	69
§ 3.3.4.	Следы западного влияния в церковно- славянском языке	73
§ 4.	Языковая ситуация: характер взаимодействия церковно- славянского и русского языков и критический разбор мнений о происхождении русского литературного языка в связи с языковой ситуацией	75
§ 4.1.	Общие замечания	75
§ 4.2.	Концепция А. А. Шахматова	76
§ 4.3.	Концепция С. П. Обнорского	78
§ 4.4.	Характер влияния церковнославянского и русского языков друг на друга	80
§ 4.5.	Концепция В. В. Виноградова	85
§ 5.	Типы текстов древнерусской письменности и их языковая характеристика: критерии употребления церковнославянского языка	86
§ 5.1.	Канонические тексты как ядро литературы; характер литературного процесса в Древней Руси	86
§ 5.2.	Критерии применения церковнославянского и русского языка	92
§ 5.2.1.	Язык летописания	100
§ 5.3.	Юридические тексты и их значение в становлении церковнославянско-русской диглоссии	101
§ 5.4.	Деловая и бытовая письменность	107
Глава 2.	Основные характеристики литературного языка	112
§ 6.	Методологические проблемы интерпретации письменных источников	112
§ 6.1.	Общие замечания: русизмы как явления книжного языка и как явления живой речи	112

72	§ 6.2. Факторы, обуславливающие вариативность написаний	114
94	§ 6.2.1. Отражение протографа	115
52	§ 6.2.2. Отражение орфографической традиции	117
12	§ 6.2.3. Отражение книжного произношения	117
92	§ 6.3. Соотношение орфографии и орфоэпии	118
92	§ 6.3.1. Обучение чтению и обучение письму	119
82	§ 6.3.2. Характер взаимодействия орфографии и орфоэпии	121
50	§ 6.4. Возможности разграничения орфографических и орфоэпических явлений	123
40	§ 6.4.1. Исправления в тексте	123
30	§ 6.4.2. Некнижные тексты, отражающие систему обучения чтению	123
70	§ 6.4.3. Певческие тексты	124
70	§ 6.4.4. Традиция церковного произношения	126
90	§ 7. Признаки церковнославянского языка русской редакции в сопоставлении со старославянским	127
72	§ 7.1. Использование юсов	127
72	§ 7.2. Рефлексы *dj	128
92	§ 7.3. Рефлексы *zdj, *zgj, *zg'	128
82	§ 7.4. Рефлексы *tj, *kt', *stj, *skj, *sk' (в условиях первой палатализации)	131
72	§ 7.5. Использование еров	136
72	§ 7.5.1. Пропуск еров как орфографическая традиция	136
92	§ 7.5.2. Сочетание еров с плавными	137
82	§ 7.5.3. Книжное произношение еров в древнейший период	139
08	§ 7.5.4. Правила, определяющие написание еров	149
28	§ 7.5.5. Написание и произношение еров после падения и прояснения редуцированных	150
72	§ 7.6. Книжное произношение <i>г</i>	155
82	§ 7.7. Палатальные сонорные	159
72	§ 7.8. Различение <i>ѣ</i> и <i>ѣ</i> в книжном произношении	163
92	§ 7.8.1. Отражение *eg в межконсонантной позиции	173
92	§ 7.8.2. «Новый ять»	175
52	§ 7.9. Отражение противопоставления /δ/ — /o/	176
001	§ 7.10. Произношение иностранных слов	178
101	§ 7.10.1. Отсутствие йотации перед начальным /с/	178
101	§ 7.10.2. Чтение фиты	180
101	§ 7.10.3. Чтение ижицы	181
111	§ 7.11. Морфологические отличия русского церковнославянского от старославянского языка	184
111	§ 7.11.1. Окончания тв. падежа ед. числа	185
111	§ 7.11.2. Флексия -ѣ вместо старослав. -ѣ в мягкой разновидности склонений	186
111	§ 7.11.3. Стаженные и нестаженные формы прилагательных	186

§ 7.11.4.	Окончания прилагательных в дат. падеже ед. числа	187
§ 7.11.5.	Окончание 3 л. наст. времени	187
§ 7.11.6.	Окончания имперфекта	188
§ 7.11.7.	Окончания аориста	188
§ 7.11.8.	Основа имперфекта	189
§ 7.12.	Словообразовательные отличия русского церковнославянского языка от старославянского языка: суффикс <i>-иѣ</i> ~ <i>-ѣи</i>	190
§ 7.13.	Некоторые обобщения	191
§ 8.	Основные различия между церковнославянским и русским языком	192
§ 8.1.	Наддиалектные фонетические явления	192
§ 8.1.1.	Рефлексы * <i>og</i> , * <i>ol</i> перед согласным	192
§ 8.1.2.	Полногласие	192
§ 8.1.3.	Рефлексы * <i>tj</i> , * <i>kt'</i>	195
§ 8.1.4.	Йотация перед / <i>a</i> / в начале слова	195
§ 8.1.5.	Йотация перед / <i>u</i> / в начале слова	196
§ 8.1.6.	Соответствие / <i>c</i> / — / <i>o</i> / в начале слова	196
§ 8.1.7.	Рефлексы * <i>ъ</i> , * <i>ь</i>	196
§ 8.1.8.	Рефлексы * <i>sk</i> : отсутствие эффекта второй палатализации	197
§ 8.2.	Диалектные фонетические отличия	197
§ 8.2.1.	Рефлексы * <i>g</i>	198
§ 8.2.2.	Характер противопоставления / <i>e</i> / и / <i>ě</i> /	198
§ 8.2.3.	Характер противопоставления / <i>i</i> / и / <i>ĭ</i> /	198
§ 8.2.4.	Характер противопоставления * <i>v</i> и * <i>u</i>	199
§ 8.2.5.	Переход / <i>e</i> / в / <i>o</i> /	199
§ 8.2.6.	Отражение второй палатализации	202
§ 8.2.7.	Неразличение аффрикат (цоканье)	202
§ 8.2.8.	Неразличение шипящих и свистящих	204
§ 8.2.9.	Аканье и яканье	204
§ 8.3.	Морфологические явления именного и местоименного склонения	205
§ 8.3.1.	Перегруппировка типов склонения и ее последствия	205
§ 8.3.2.	Основы на * <i>s</i>	206
§ 8.3.3.	Местоимения в дат. и местн. падеже ед. числа	206
§ 8.3.4.	Прилагательные в им. падеже ед. числа	207
§ 8.3.5.	Прилагательные в косвенных падежах	207
§ 8.3.6.	Некоторые диалектные особенности	208
§ 8.4.	Морфологические явления глагольного словоизменения, не относящиеся к системе прошедших времен	209
§ 8.4.1.	Показатель инфинитива	209
§ 8.4.2.	Показатель 2 л. ед. числа наст. времени	210
§ 8.4.3.	Некоторые диалектные особенности: показатели 3 л. наст. времени	210

781	§ 8.5. Морфологические признаки причастий	212
781	§ 8.5.1. Причастия наст. времени действит. залога	212
881	§ 8.5.2. Причастия прош. времени действит. залога	213
881	§ 8.5.3. Упрощение причастных форм	214
881	§ 8.6. Утрата некоторых грамматических категорий (не относящихся к системе прошедших времен)	214
981	§ 8.6.1. Утрата дв. числа	214
981	§ 8.6.2. Утрата зват. формы	214
981	§ 8.6.3. Утрата супина	214
181	§ 8.7. Система прошедших времен	215
181	§ 8.7.1. Употребление аориста и имперфекта	215
581	§ 8.7.2. Аномальные формы прошедших времен	220
581	§ 8.7.3. Введение перфектных форм в парадигмы аориста и имперфекта: грамматическая традиция	225
581	§ 8.7.4. Введение перфектных форм в парадигму аориста и имперфекта: книжная справка	230
581	§ 8.7.5. Введение перфектной формы в парадигму аориста и имперфекта: глагол <i>быти</i>	238
981	§ 8.7.6. Перфектные формы: наличие или отсутствие связки	247
981	§ 8.7.7. Перфектные формы в сослагат. наклонении	249
981	§ 8.7.8. Плюсквамперфект	251
781	§ 8.8. Явления словообразования	252
781	§ 8.8.1. Именное словообразование	253
881	§ 8.8.2. Глагольное словообразование	253
881	§ 8.9. Синтаксические явления	254
881	§ 8.9.1. Причастные конструкции: дательный самостоятельный	254
981	§ 8.9.2. Причастные конструкции: причастие при личном глаголе	255
505	§ 8.9.3. Причастные конструкции: субстантивированное причастие	255
405	§ 8.9.4. Причастные конструкции: причастия после глаго- лов восприятия	256
505	§ 8.9.5. Причастные конструкции: причастия в сочетании с глаголами состояния	256
505	§ 8.9.6. Конструкции с инфинитивом: винительный падеж с инфинитивом	256
505	§ 8.9.7. Конструкции с инфинитивом: дательный падеж с инфинитивом в значении результата	257
705	§ 8.9.8. Конструкции с инфинитивом: дательный с инфинитивом в модальном значении	257
805	§ 8.9.9. Пассивные конструкции с <i>от</i>	258
905	§ 8.9.10. Конструкция « <i>еже</i> + инфинитив»	258
905	§ 8.9.11. Прилагательные и местоимения ср. рода в обобщенно-субстантивированном значении	258
015	§ 8.9.12. Конструкция « <i>да</i> + индикатив»	259
015	§ 8.9.13. Порядок слов: место вспомогательного глагола	260

§ 8.9.14. Некоторые специфические синтаксические русизмы	261
§ 8.10. Лексические явления	261
§ 8.11. Некоторые обобщения	263

ЧАСТЬ II. ВТОРОЕ ЮЖНОСЛАВЯНСКОЕ ВЛИЯНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ ДВУХ РЕДАКЦИЙ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Глава 1. Второе южнославянское влияние	269
§ 9. Культурно-исторические предпосылки	269
§ 9.1. Из историографии вопроса	269
§ 9.2. Второе южнославянское влияние: пурификаторские и реставрационные тенденции	275
§ 9.3. Второе южнославянское влияние: грекофильские тенденции	279
§ 9.4. Некоторые типологические характеристики второго южнославянского влияния как культурного явления	284
§ 10. Перестройка отношений между книжным и некнижным языком	286
§ 10.1. Возрастание различий между книжным и некнижным языком	286
§ 10.2. Перестройка лексических отношений	287
§ 10.3. Изменение соотношения орфографии и орфоэпии	293
§ 10.4. Скоропись как особый тип письма и ее функциональная значимость	295
§ 10.5. Возникновение грамматической традиции	301
§ 11. Реформа церковнославянского языка	304
§ 11.1. Орфография: написание грецизмов	304
§ 11.2. Орфография: отдельные буквы	305
§ 11.3. Орфография: изменение орфографических правил	307
§ 11.3.1. Дистрибуция букв -а и -ѡ, -ѡ в поствокальной позиции	308
§ 11.3.2. Правописание еров	309
§ 11.3.3. Дистрибуция букв г и н	310
§ 11.3.4. Употребление диграфа ѡѣ (ѡѣ)	310
§ 11.3.5. Буквы ѡ- и ѡѣ (ѡѣ) в начале слова	310
§ 11.3.6. Смещение букв под влиянием южнославянских протографов	311
§ 11.3.7. Рефлексы *er между согласными	311
§ 11.3.8. Рефлексы *dj	311
§ 11.3.9. Написание отдельных слов	312
§ 11.4. Орфография: надстрочные знаки и знаки препинания	312
§ 11.4.1. Знаки акцентов и придыханий	312
§ 11.4.2. Знак титла	314

§ 11.4.3. Употребление паерка	315
§ 11.4.4. Знаки препинания	317
§ 11.5. Морфологические инновации	317
§ 11.5.1. Зват. форма в функции им. падежа	317
§ 11.5.2. Формант -ов- в именном и местоименном склонении	318
§ 11.6. Синтаксические инновации	318
§ 11.6.1. Одианное отрицание	319
§ 11.6.2. Родительный восклицания	321
§ 11.7. Некоторые обобщения	322
§ 12. Семиотизация формальных различий	325
§ 12.1. Принцип антистиха и его славянская трансформация ...	325
§ 12.2. Орфографическая дифференциация грамматических форм	326
§ 12.3. Орфографическая дифференциация лексических омонимов	328
§ 12.4. Семантизация фонетических вариантов	334
§ 12.5. Семантизация грамматических вариантов	338
§ 12.6. Некоторые обобщения	338
Глава 2. Книжные традиции Московской и Юго-Западной Руси после второго южнославянского влияния	340

§ 13. Судьба второго южнославянского влияния в Московской и Юго-Западной Руси: образование особых изводов церковнославянского языка	340
§ 13.1. Культурно-исторические предпосылки	340
§ 13.2. Реакция на южнославянское влияние в Московской Руси	342
§ 13.3. Реакция на греческое влияние в Московской Руси	345
§ 13.4. Размежевание культурно-языковых традиций Москов- ской и Юго-Западной Руси: великорусский и югозапад- норусский изводы церковнославянского языка	355
§ 14. Языковая ситуация Московской Руси	365
§ 14.1. Сохранение церковнославянско-русской диглоссии. ...	365
§ 14.2. Активное употребление церковнославянского языка: ориентация на грамматику	367
§ 14.3. Развитие стилистических оппозиций в рамках книжного языка	370
§ 14.4. Изменение отношения к некнижному языку	377
§ 14.5. Отношение к грамматике и риторике	380
§ 15. Языковая ситуация Юго-Западной (Литовской) Руси	386
§ 15.1. Историко-культурные сведения	386
§ 15.2. Различия в языковой ситуации Московской и Юго- Западной Руси	387
§ 15.3. «Проста (руска) мова» как особый литературный язык Юго-Западной Руси	388

§ 15.4. Характер сосуществования церковнославянского языка и «простой мовы»	392
§ 15.5. Упадок знания церковнославянского языка в Юго-Западной Руси	404

ЧАСТЬ III. ТРЕТЬЕ ЮЖНОСЛАВЯНСКОЕ ВЛИЯНИЕ И РАЗРУШЕНИЕ ДИГЛОССИИ В МОСКОВСКОЙ РУСИ

Глава 1. Третье южнославянское влияние и реформа церковнославянского языка	411
§ 16. Югозападнорусское влияние на великорусскую книжную традицию	411
§ 16.1. Общий характер третьего южнославянского влияния	411
§ 16.2. Культурно-исторические предпосылки третьего южнославянского влияния	415
§ 16.3. Начало югозападнорусского влияния	418
§ 16.4. Югозападнорусское влияние и культурные реформы второй половины XVII в.	420
§ 16.5. Великорусское влияние на Украине	426
§ 16.6. Югозападнорусское влияние и проблема конвенциональности знака	428
§ 17. Реформа церковнославянского языка	433
§ 17.1. Никоновская и послениконовская книжная справа	433
§ 17.2. Югозападнорусский компонент в реформе церковнославянского языка	437
§ 17.2.1. Орфоэпические изменения, обусловленные книжной справой	438
§ 17.2.2. Орфоэпические изменения, обусловленные непосредственными контактами	442
§ 17.3. Греческий компонент в реформе церковнославянского языка	450
§ 17.3.1. Расширение функций род. падежа: употребление род. и дат. падежей	451
§ 17.3.2. Расширение функций род. падежа: родительный посессивный	452
§ 17.3.3. Устранение энклитических местоимений в дат. падеже	458
§ 17.3.4. Согласование относительных местоимений	458
§ 17.3.5. Ограничение функций местоимения <i>свой</i>	459
§ 17.3.6. Замена предлога <i>о</i> на <i>в</i>	461
§ 17.3.7. Лексические грецизмы	462
§ 17.3.8. Сознательный характер ориентации на греческие грамматические модели	464
§ 17.4. Буквализм книжной справки второй половины XVII в. и актуализация традиционного языкового сознания	467

Глава 2. Третье южнославянское влияние и изменение языковой ситуации	472
§ 18. Разрушение диглоссии и переход к двуязычию	472
§ 18.1. Начало перестройки отношений между русским и церковнославянским языком в первой половине XVII в.	472
§ 18.2. Изменения в функционировании церковнославянского языка	477
§ 18.2.1. Модернизация церковнославянского языка как результат активизации его употребления	485
§ 18.3. Возникновение «простого» языка, противопоставленного церковнославянскому языку	490
§ 18.3.1. Характер противопоставления церковнославянского и «простого» языка	494
§ 19. Взаимоотношение церковнославянского и русского языков в условиях двуязычия	497
§ 19.1. Переводимость церковнославянских и русских текстов: перевод сакральных текстов на русский язык и пародии на церковнославянском языке как признаки церковно-славянско-русского двуязычия	497
§ 19.2. Кодификация различий между церковнославянским и русским языком: начальные формы кодификации русского языка	504
§ 19.3. Некоторые итоги и перспективы	511
Цитируемая литература	513
Принятые сокращения	550